

# Jer

## Chapter 43

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

1 אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה דְּבָרָיו כָּל־אֶת־הָעָם כָּל־אֶל־לְדַבֵּר יִרְמְיָהוּ כְּכֹלֹת וַיְהִי 1  
他们的神 耶和華 话语 所有 - 那百姓 所有 到 -去说 耶利米 -当完了 -和就是  
H0430 H3068 H1697 H3605 H0853 H3605 H0413 H1696 H3414 H3615 H1961

ס אֲשֶׁר שְׁלַחוֹ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: ס  
那 差遣了他 耶和華 他们的神 对他们 所有 - 那话语 那这些  
H0428 H1697 H3605 H0853 H0413 H0430 H3068 H7971

耶利米向众百姓说完了耶和華—他们神的一切话，就是耶和華—他们神差遣他去所说的一切话。

2 וַיֹּאמֶר וְזַרְיָה בֶן־הוֹשַׁעַה וַיֹּחָנָן בֶּן־קַרְחַת וְכָל־הָאֲנָשִׁים הַזֵּרִים 2  
-和就说 亚撒利雅 儿子 何沙雅 儿子 加利亚 和所有 那人们 那狂傲的  
H2086 H0376 H3605 H7143 H3110 H1955 H5838 H0559

אֲמַרִים אֶל־יִרְמְיָהוּ שֶׁקֶר אַתָּה מְדַבֵּר לֹא־שְׁלַחְךָ יְהוָה לֵאמֹר לֹא־אֲמַרִים 2  
说着 到 耶利米 谎言 你 说着 不 差遣了你 耶和華 我们的神 说 - 不要  
H3808 H0559 H0430 H3068 H7971 H3808 H1696 H8267 H3414 H0413 H0559

תָּבֹאוּ מִצְרַיִם לְגֹרֶם שָׁם: 2  
你们进入 埃及 -去寄居 那里  
H8033 H4714 H0935

何沙雅的儿子亚撒利雅和加利亚的儿子约哈难，并一切狂傲的人，就对耶利米说：「你说谎言！耶和華—我们的神并没有差遣你说：『你们不可进入埃及，在那里寄居。』」

3 כִּי בָרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה מִסִּית אַתָּה בְּנֵנוּ לְמַעַן תֵּת אֶתְנוּ בְיַד־הַכַּשְׂדִּים 3  
因为 巴录 儿子 尼利亚 你 在你 我们 为了 - 交出 我们 在手 那迦勒底人  
H3778 H3027 H0853 H5414 H4616 H0853 H5496 H5374 H1263

לְהַמִּית אֶתְנוּ וּלְהַגְלוֹת אֶתְנוּ בְּבָבֶל: 3  
-去杀死 我们 -和-去掠走 我们 巴比伦  
H0894 H0853 H1540 H0853 H4191

这是尼利亚的儿子巴录挑唆你害我们，要将我们交在迦勒底人的手中，使我们有被杀的，有被掳到巴比伦去的。」

4 וְלֹא־שָׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־קַרְחַת וְכָל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים וְכָל־הָעָם בְּקוֹל 4  
-和不 听 约哈难 儿子 加利亚 和所有 将领 和所有 那百姓 在声音  
H3605 H2428 H8269 H3605 H7143 H3110 H8085 H3808

יְהוָה לְשַׁבֵּת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה: 4  
耶和華 -去住 在 地 犹大  
H3063 H0776 H3427 H3068

于是加利亚的儿子约哈难和一切军长，并众百姓，不听从耶和華的话住在犹大地。

5 וַיָּקָם וַיִּקָּח יוֹחָנָן בֶּן־קַרְחַת וְכָל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֶת־כָּל־שְׂאֵרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־ 5  
-和就取 约哈难 儿子 加利亚 和所有 将领 那军队 所有 余民 犹大 那  
H3063 H7611 H3605 H0853 H2428 H8269 H3605 H7143 H3110 H3947

שָׁבוּ מְכֹל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נִדְּחוּ־שָׁם לְגֹרֶם בְּאֶרֶץ יְהוּדָה: 5  
他们回来了 从所有 那列国 那 他们被赶散 那里 去寄居 在 地 犹大  
H3063 H0776 H3605 H7225 H8033 H5080 H0776 H3063

加利亚的儿子约哈难和一切军长却将所剩下的犹大人，就是从被赶到各国回来在犹大地寄居的男人、妇女、孩童，和众公主，并护卫长尼布撒拉旦所留在沙番的孙子亚希甘的儿子基大利那里的众人，与先知耶利米，以及尼利亚的儿子巴录，

את־ הַנְּבָרִים וְאֶת־ הַנְּשִׁים וְאֶת־ הַטַּף וְאֶת־ בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ כָּל־ הַנַּפְשׁ 6  
 -那勇士 -和- -那女人 -和- -那孩子 -和- 女儿们 -那王 -和- 所有 -那生命  
[H0853](#) [H1397](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0853](#) [H2945](#) [H0853](#) [H1323](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5315](#)

אֲשֶׁר הֵנִיחַ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים אֶת־ נְדָרְיָהוּ בֶן־ אַחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן וְאֶת־ 7  
 那 留下了 尼布撒拉丹 将 护卫兵 - 基大利雅 儿子 亚希甘 儿子 沙番 -和-  
[H3240](#) [H5018](#) [H2876](#) [H0854](#) [H0296](#) [H0853](#)

יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא וְאֶת־ בָּרוּךְ בֶּן־ גִּרְיָהוּ: יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא וְאֶת־ בָּרוּךְ בֶּן־ גִּרְיָהוּ: 7  
 耶利米 -那先知 -和- 巴录 儿子 尼利亚 儿子 巴录 儿子 尼利亚  
[H3414](#) [H5030](#) [H0853](#) [H1263](#) [H5374](#)

וַיָּבֵאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְקוֹל יְהוָה וַיָּבֵאוּ עַד־ תַּחְפְּנֹחַס: 7  
 -和他们来 地 埃及 因为 不 他们听了 在声音 耶和華 耶和華 直到 答比厉汇  
[H0935](#) [H0776](#) [H4714](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3068](#) [H0935](#) [H5704](#) [H8471](#)

ס  
ס

都带入埃及地，到了答比匿。这是因他们不听从耶和華的话。

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יְרֵמְיָהוּ בְּתַחְפְּנֹחַס לֵאמֹר: 8  
 -和就是 话语 耶和華 到 耶利米 在答比厉汇 说  
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H8471](#) [H0559](#)

在答比匿，耶和華的话临到耶利米说：

קַח בְּיָדְךָ אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת וּטְמֵנָתָם בְּמִלְטָ בְּמִלְכָן אֲשֶׁר בְּפֶתַח בַּיִת־ פַּרְעֹה 9  
 取 在你手中 石头 大 和藏 在那灰泥 在那砖窑 那 在入口 殿 法老  
[H3947](#) [H3027](#) [H0068](#) [H2934](#) [H4423](#) [H4404](#) [H6607](#) [H6547](#)

בְּתַחְפְּנֹחַס לְעֵינֵי אַנְשֵׁים יְהוּדִים: 9  
 在答比厉汇 在眼前 人 犹太  
[H8471](#) [H0376](#) [H3064](#)

「你在犹太人眼前要用手拿几块大石头，藏在砌砖的灰泥中，就是在答比匿法老的宫门那里，

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי שְׁלַח וְלָקַחְתִּי 10  
 -和你要说 对他们 如此 说了 耶和華 万军 神 以色列 看哪我 差遣 和我必取  
[H0559](#) [H0413](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H2009](#) [H7971](#) [H3947](#)

אֶת־ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל עַבְדֵי וְשִׁמְתֵי כִסְאוֹ מִמַּעַל לְאֲבָנִים הָאֵלֶּה 10  
 - 尼布甲尼撒 王 巴比伦 我的仆人 和我必放 他的宝座 从上面 向那石头 那些  
[H0853](#) [H5019](#) [H4428](#) [H0894](#) [H5650](#) [H3678](#) [H4605](#) [H0068](#) [H0428](#)

אֲשֶׁר טָמַנְתִּי וְנָטָה אֶת־ שַׁפְרוֹרוֹן (שַׁפְרִירוֹ) עָלֶיהֶם: 10  
 那 我藏了 和他必张开 - 他的华盖 他的华盖 在其上  
[H2934](#) [H5186](#) [H0853](#) [H8237](#) [H8237](#) [H8237](#)

对他们说：『万军之耶和華—以色列的神如此说：我必召我的仆人巴比伦王尼布甲尼撒来。在所藏的石头上我要安置他的宝座；他必将光华的宝帐支搭在其上。

וְאֵשֶׁר יָבֹאֵהוּ (וְבָא) וְהָכָה אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לְמוֹת לְמוֹת וְאֵשֶׁר 11  
 -和他必来 -和他来 -和他必击打 - 埃及 那 向那死亡 向那死亡 和那  
[H0935](#) [H0935](#) [H0853](#) [H5221](#) [H0776](#) [H4714](#) [H4194](#) [H4194](#)

לְשָׁבִי לְשָׁבִי וְאֲשֶׁר לְחַרְבֵי לְחַרְבֵי: 11  
 -向那被掠 -向那被掠 和那 向那刀剑 向那刀剑  
[H2719](#) [H2719](#)

他要来攻击埃及地，定为死亡的，必致死亡；定为掳掠的，必被掳掠；定为刀杀的，必交刀杀。

אֶת־וְעָטָה וְשָׂבַם וְשָׂרַפָם מִצְרַיִם אֱלֹהֵי בְּכַתִּי אֵשׁ וְהִצַּתִּי 12  
 - -和他必裹上 -和他必掠走他们 -和他必焚烧他们 埃及 神 -在殿 火 -和我必点燃  
[H0853](#) [H7617](#) [H8313](#) [H4714](#) [H0430](#) [H0784](#) [H3341](#)

בְּשָׁלוֹם: מִשָּׁם וַיֵּצֵא בְּגָדָו אֶת־הַרְעֵה יְעֻטָה כְּאִשֶּׁר־ מִצְרַיִם אֶרֶץ  
 -在那平安 -从那里 -和他必出去 他的衣服 - -那牧人 裹上 -如同那 埃及 地  
[H7965](#) [H8033](#) [H3318](#) [H0853](#) [H4714](#) [H0776](#)

我要在埃及神的庙中使火着起，巴比伦王要将庙宇焚烧，神像掳去；他要得（原文是披上）埃及地，好像牧人披上外衣，从那里安然而去。

מִצְרַיִם אֱלֹהֵי בְּתֵי וְאֶת־ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר שְׁמֵשְׁבִית מִצְבֹּת אֶת־ וְשָׁבַר 13  
 埃及 神 殿 -和- 埃及 -在地 那 伯示麦庙 柱像 - -和他必打碎  
[H4714](#) [H0430](#) [H0853](#) [H4714](#) [H0776](#) [H1053](#) [H4676](#) [H0853](#) [H7665](#)

וְשָׂרַף יֵשׁוּבָה  
 -在那火 他必焚烧  
[H0784](#) [H8313](#)

他必打碎埃及地伯·示麦的柱像，用火焚烧埃及神的庙宇。』』